

RECTIFICATIFS pour *El español y yo*.

• **p.20** : Dans le tableau des couleurs, on remarque que certaines couleurs restent invariables, quel que soit le genre et le nombre. Il s'agit en fait des couleurs qui existent déjà en tant que nom commun (un nom de fleur ou de fruit par exemple). C'est le cas de : malva, naranja, rosa et violeta.

• **p.24** : Nous avons donné l'astuce suivante : "Pour le 1er et le 2ème groupe (-AR, -ER), on constate que l'on retrouve la voyelle du groupe "A","E" dans chacune des 5 terminaisons suivantes (cela te permet quand tu as un verbe conjugué, de retrouver facilement l'infinitif du verbe).

ex : Comprendemos, la voyelle est ici le "e", l'infinitif sera donc comprender (2ème groupe).

Cependant **cette règle est incomplète** pour les verbes du 3ème groupe en -IR. En effet si l'on rencontre un verbe de ce groupe à la 2ème ou 3ème personne du singulier ou à la 3ème personne du pluriel,

ex : subes, sube ou suben,

dans ce cas, en effet, l'astuce que nous avons proposée ne fonctionne plus et l'on ne peut pas savoir si l'infinitif est un verbe en -ER ou en -IR (dans l'exemple il s'agit du verbe SUBIR). Seule une connaissance plus approfondie de la langue permettra de repérer et de connaître l'infinitif correspondant.

• **p.26** : Vocabulaire : Alguien (traduction de "quelqu'un") s'écrit en effet sans accent.

• **p.63** : Dans le vocabulaire sur la famille, il serait judicieux de rajouter la traduction des deux mots suivants : - **le beau-fils** = el yerno / el hijastro (remariage) et - **la belle-fille** = la nuera / la hijastra (remariage).

• **p.68** : Exercice n°3 2) : L'emploi du verbe FALLAR n'est pas pertinent dans l'exemple indiqué. Il est préférable de dire "**perder** el autobús".

• **p.76 II** : Nous avons écrit "le fait d'avoir une diphtongue...". Il faut bien sûr lire : "le fait d'avoir **un changement de voyelle** n'affecte en aucun cas la terminaison du verbe".

• **p.77 2.** : Une coquille s'est glissée dans la conjugaison du verbe **SALIR**, erreur que tout le monde aura bien entendu rectifiée. C'est un verbe irrégulier à la 1ère personne du singulier au Présent de l'Indicatif mais régulier aux autres personnes et il prend donc, pour les 5 autres personnes, les terminaisons d'un verbe du 3ème groupe en -IR.

La conjugaison exacte est donc : **Salgo**, sales, sale, **salimos**, salís, salen

• **p.82 3)** : Dans le tableau des correspondances, nous avons dit que "**vous aimez**" se traduisait par "os gusta(n)". Mais comme nous l'avons vu dans le chapitre VIII, le "vous", suivant sa valeur dans la phrase, peut se traduire de 3 manières différentes en espagnol.

Cela donne donc pour les tournures affectives avec Gustar : "**os** gusta(n)" mais aussi "**le** gusta(n)" ou "**les** gusta(n)".

• **p.101 I** : Nous abordons ici le thème de la prépositions "A" et des verbes qui indiquent un mouvement ou un déplacement. Nous aurions dû rajouter que ce point est expliqué en détail dans le chapitre XVIII sur les prépositions, à la page **137** de la méthode.

• **p.119** : Enorme coquille dans le titre que tout le monde aura naturellement corrigée, il s'agit de l'auxiliaire **HABER** avec un "H".

• **p.147** : On note une différence de taille de police et de typographie en gras entre les deux verbes **LEER** et **CONCLUIR**, mais ce n'est qu'une coquille dans l'impression de l'ouvrage, rien d'autre.

• **p.170** : Pour ce qui est de l'emploi de **CREER QUE**, il arrive que celui-ci soit aussi suivi de l'**Indicatif** (et pas seulement du Subjonctif comme nous l'avons indiqué). Par contre sa forme négative, **NO CREER QUE** est, quant à elle, toujours suivie du **Subjonctif**.